

РАЗВИВАЮЩАЯ ЛАТЫНЬ

Пузонайте Ю. С.

Учреждение образования

«Минский государственный медицинский колледж»

Аннотация. В статье предложен опыт работы над поурочным тематическим контролем знаний учащихся по учебному предмету «Латинский язык и медицинская терминология» с использованием тесных межпредметных связей с общепрофессиональными и клиническими учебными предметами.

Ключевые слова: латинский язык, межпредметные связи, общепрофессиональные учебные предметы.

Многому я научился у своих наставников, ещё большему – у своих товарищей, но больше всего – у своих учеников.

Талмуд

Non est via in medicīna sine lingua Latīna – крылатое выражение, которое ежегодно открывает курс латинского языка и медицинской терминологии для учащихся групп нового набора. Как правило, учащимся интересно: что будет происходить на занятиях, что будем изучать? Однако, как и в любом деле, находятся скептики с вопросами и замечаниями: «Зачем нам «мёртвый» язык?», «Сейчас в поликлиниках рецепты выписывают на русском языке», «Информацию о любом диагнозе можно найти в интернете». Глядя на современные тенденции, сложно опровергать приведенные выше аргументы, но при изучении курса латинского языка и медицинской терминологии и смежных предметов (анатомия и физиология, фармакология, пропедевтика внутренних болезней, клинические предметы), становится очевидным, что латинский язык для медицинского работника не такой уж и «мёртвый». Среди множества современных (и не только) препаратов найдутся те, которые выписываются исключительно на латыни, и да, суть диагноза гораздо быстрее и удобнее доставать из памяти, разложив его на клинические терминологические элементы, нежели из смартфона, который, к слову, без электричества и интернета – просто красивая игрушка.

Но вернёмся к теме статьи, а вернее, к тому смыслу, который вложен в ее название. Развивающая латынь: какая она? Почему именно эта тема?

Всё началось с идеи получения обратной связи от учащихся по окончании курса. Организован он был по методике «Напиши письмо...», и включал в себя следующие опорные вопросы:

Что понравилось/не понравилось в рамках курса?

Что бы вы добавили/убрали?

Ваши пожелания преподавателю? Будущим учащимся?

Содержание отзывов стало прекрасной «почвой» для размышления и дальнейшего развития.

Учащиеся положительно отзывались о заданиях, тесно связанных со смежными предметами, групповых работах в игровой форме и предлагали разнообразить курс творческими заданиями и головоломками. Возник вопрос: как построить задания так, чтобы было нестандартно, но максимально информативно и продуктивно? Ответ пришёл оттуда, откуда его не ждали...

В одной из проверочных работ мы обнаружили «перевод» словосочетания *caput radii* – «лучевая кость головы» (правильно: «головка лучевой кости»)...

Этот перевод и подтолкнул к идее построения тесных межпредметных связей со смежными предметами. Правильное выполнение данных заданий указывает на высокий уровень теоретической подготовки не только по латинскому языку и медицинской терминологии, но и по смежным предметам (анатомия и физиология, фармакология и т.д.), а также на смекалку учащегося, и, безусловно, подразумевает более высокую отметку за занятие.

Ниже мы приведем образцы наших подобных заданий.

Образцы заданий с межпредметными связями

Анатомо-гистологическая терминология

Найди лишнее:

<i>radius, i m</i>	<i>или</i>	<i>musculus thyrohyoideus</i>
<i>scapula, ae f</i>		<i>platysma, atis n</i>
<i>ulna, ae f</i>		<i>musculus sternothyroideus</i>
<i>tibia, ae f</i>		<i>musculus deltoideus</i>

Для верного выполнения данного задания учащимся потребуются не только навыки перевода, но и знания анатомии и физиологии.

Фармацевтическая терминология

*Разместите предложенные под таблицей препараты (по-латыни)
согласно показаниям к их применению*

Симптом/синдром	Препарат
Tussis, is <i>f</i>	
Insomnia, ae <i>f</i>	
Allergia, ae <i>f</i>	
Hyperthermia, ae <i>f</i>	
Hypertensio, onis <i>f</i>	
...	...

АЦЦ, ацикловир, зопиклон, амлодипин, бромгексин, дормикум, парацетамол, димедрол, лоратадин, капторил, арпетол, ибуклин

Эталон ответа

Симптом/синдром	Препарат
Tussis, is <i>f</i>	Acetylcysteinum, i <i>n</i> ; Bromhexinum, i <i>n</i>
Insomnia, ae <i>f</i>	Dormicum, i <i>n</i> ; Zopiclonum, i <i>n</i>
Allergia, ae <i>f</i>	Loratadinum, i <i>n</i> ; Dimedrolum, i <i>n</i>
Hyperthermia, ae <i>f</i>	Paracetamololum, i <i>n</i> ; Ibuclinum, i <i>n</i>
Hypertensio, onis <i>f</i>	Captoprilum, i <i>n</i> , Amlodipinum, i <i>n</i>
Infectiones virales	Acyclovirum, i <i>n</i>, Arpetolum, i <i>n</i>

Задания для работы в парах «На приёме с врачом»

(По мнению автора, идеально подходит для обобщения по темам: «Рецепт. Латинская часть рецепта. Употребление Accusativus в первой рецептурной строке»)

Пример задания:

Вы – медсестра /помощник врача по амбулаторно-поликлинической помощи, работаете на приёме вместе с _____. Выпишите рецепты на наиболее часто назначаемые данным специалистом лекарственные препараты.

Врачебные специальности:

эндокринолог (инсулин: короткого и длительного действия, левотироксин, эутирокс, преднизолон);

терапевт (бронхолитин, феррооксид, омепразол, витамин В₁₂, гептрал);

кардиолог (милдронат, амиодарон, нитроглицерин, бисопролол, аспирин);

психиатр (диазепам, сибазон, грандаксин, амитриптилин, адаптол);

невролог (цераксон, мидокалм, пирацетам, эмоксипин, карбамазепин);

хирург (трамадол, гепарин (мазь), цефтриаксон, пентоксифиллин, метилурацил).

Клиническая терминология

Функциональный диктант

С интервалом 10-15 секунд зачитываются различные значения функциональных измерений, задача учащихся – оценить озвученные показатели и записать название состояния на латинском языке.

Уровень глюкозы в крови – 18,7 ммоль/л – **hyperglykaemia, ae f.**

Частота сердечных сокращений – 42 в 1 минуту – **bradycardia, ae f.**

Частота дыхательных движений в покое – 25 в 1 минуту – **tachypnoë, es f.**

Доврачебный кабинет

Вы – фельдшер доврачебного кабинета поликлиники. К вам обратились пациенты с ниже перечисленными жалобами и диагнозами. Направьте пациентов к профильным специалистам согласно их жалобам и заболеваниям:

дерматолог	терапевт	хирург	уролог	окулист	невропатолог

Pemphigus vulgaris; urolithiasis, is *f*; ileus, i *m*; dermatomycosis, is *f*; gastritis, itidis *f*; anaemia, ae *f*; dacryolithus, i *m*; scabies, ei *f*; monoplegia, ae *f*; phlebothrombosis, is *f*; exanthema, atis *n*; bronchitis, itidis *f*; combustio, onis *f*; pyelectasia, ae *f*; luxatio, onis *f*; ascites, ae *m*; glaucoma, atis *n*; insultus, us *m*.

Доврачебный кабинет

Эталон ответа

Dermatologus	Therapeutista	Chirurgus	Urologus	Oculista	Neuropathologu s
pemphigus vulgaris; dermatomycosis, is <i>f</i> ; scabies, ei <i>f</i> ; exanthema, atis <i>n</i>	gastritis, itidis <i>f</i> ; anaemia, ae <i>f</i> ; bronchitis, itidis <i>f</i>	ileus, i <i>m</i> ; phlebothrombosis, is <i>f</i> ; combustio, onis <i>f</i> ; luxatio, onis <i>f</i> ; ascites, ae <i>m</i>	urolithiasis, is <i>f</i> ; pyelectasia, ae <i>f</i>	dacryolithus, i <i>m</i> ; glaucoma, atis <i>n</i>	monoplegia, ae <i>f</i> ; insultus, us <i>m</i>

Заключение

Систематическая работа с применением межпредметных связей способствует активизации логического мышления, подходу к медицинским наукам как к единому целому. Из опыта работы можем сказать, что при формулировке вопросов по грамматике латинского языка и медицинской терминологии с примерами, построенными на фактах и ситуационных задачах смежных дисциплин, не только закрепляется грамматика, но возрождаются и совершенствуются знания по смежным предметам.

Закончить хотелось бы прекрасным крылатым выражением Овидия (позже дополненным Джордано Бруно), которое как нельзя лучше мотивирует к упорству в получении новых знаний, а также воспитывает терпение, усердие – качества, которые так необходимы современному медицинскому работнику.

Gútta cavát lapidém non bís, sed saépe cadéndo. Síc homo fít sapiéns non bís, sed saépe legéndo. *Капля долбит камень, падая не дважды, а много раз. Так и человек становится мудрым, читая не дважды, а многократно.*